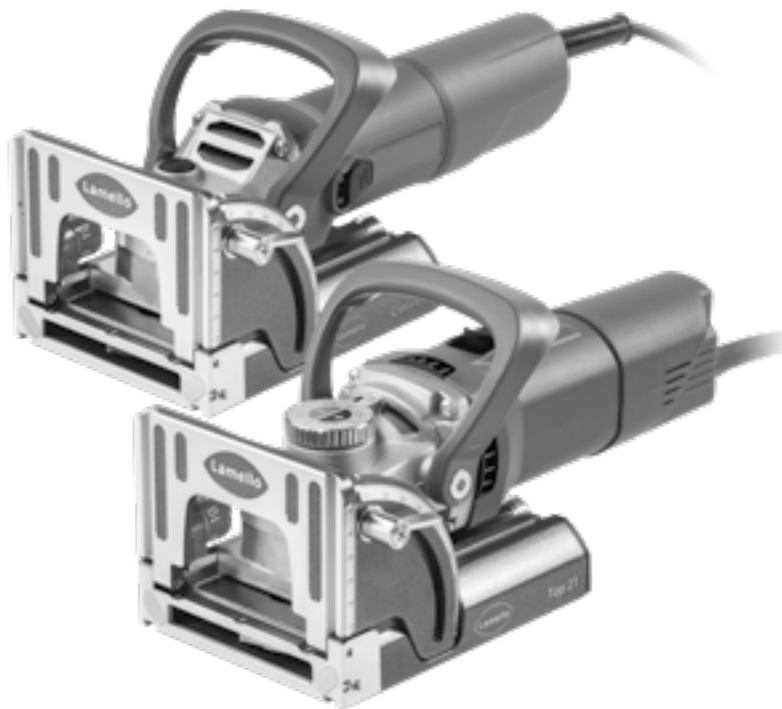




Lamello Classic X

Lamello Top 21



DE	2–16	Original Bedienungsanleitung
FR	2–16	Notice d'utilisation originale
IT	17–31	Versione originale delle istruzioni d'uso
NL	17–31	Originele gebruiksaanwijzing
EN	32–46	Original operating instructions
ES	32–46	Original del manual de instrucciones
HU	47–61	Eredeti használati utasítás
PT	47–61	Tradução do manual de instruções original
SE	62–76	Originaldriftsinstruktioner
PL	62–76	Instrukcja obsługi
SL	77–91	Originalna navodila za uporabo
FI	77–91	Käyttöohjeet
SK	92–106	Návod na obsluhu
CZ	92–106	Originální návod k obsluze
RU	107–121	Перевод оригинального руководства по эксплуатации
RO	107–121	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale
NO	122–136	Original bruksanvisning
BG	122–136	Оригинална Инструкция за експлоатация
TR	137–150	orijinal kılavuzu
HE	137–150	הוראות הפעלה
RS	151–164	Originalno uputstvo za upotrebu

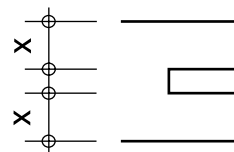
STEP MEMORY SYSTEM

(Höhenverstellung / Réglage de la hauteur)

Einstellung für Einfräsungen Mitte Materialstärke

Réglage pour rainurage au centre du matériau

Holzstärke Épaisseur bois	Anschlag Klappe Butée orientable	Anschlag Grundplatte Butée Plaque de base	mit 4 mm Aufsteckplatte Avec plaque auxiliaire de 4 mm
24 mm	- 2.0	+ 2.0	-
22 mm	- 1.0	+ 1.0	-
20 mm	+/- 0.0	+/- 0.0	-
19 mm	+ 0.5	- 0.5	-
16 mm	+ 2.0	- 2.0	-
13 mm	- 0.5	-	ja / oui
10 mm	+ 1.0	-	ja / oui
8 mm	+ 2.0	-	ja / oui

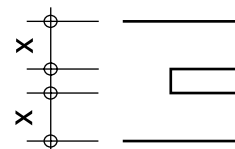


STEP MEMORY SYSTEM

Höhenverstellung für ungefähre Mittenposition

Réglage en hauteur pour centrage approximatif

7/8"	- 1.1	+ 1.1	-
13/16"	- 0.3	+ 0.3	-
3/4"	+ 0.5	- 0.5	-
5/8"	+ 2.1	- 2.1	-
1/2"	- 0.3	-	ja / oui
3/8"	+ 1.2	-	ja / oui
5/16"	+ 2.0	-	ja / oui



Fräser wechseln

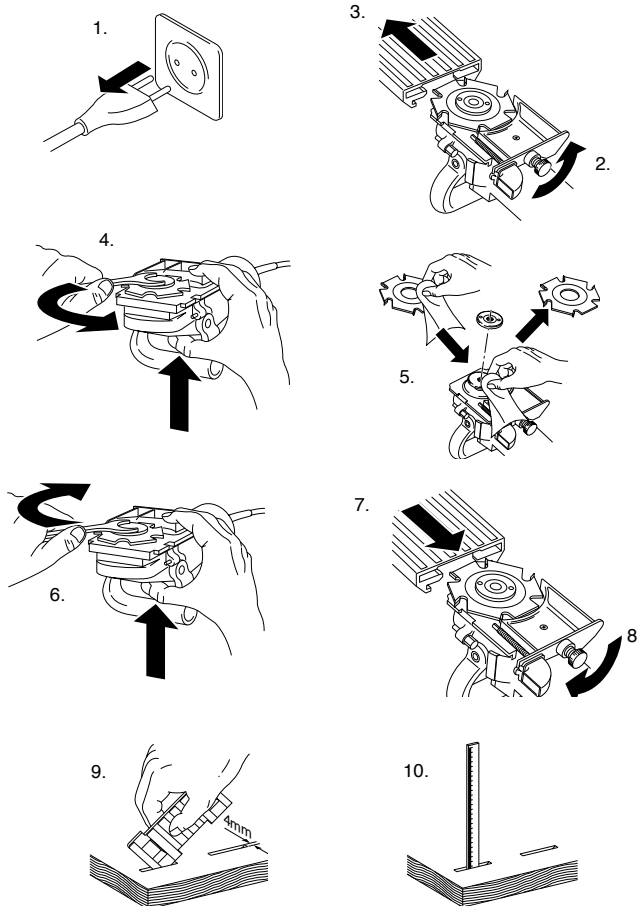
15

Changement de fraise

Nur einwandfrei geschärfte Werkzeuge verwenden!

Nur Fräser für Handvorschub verwenden!

1. Netzstecker ziehen.
2. Verriegelung lösen.
3. Grundplatte abziehen.
4. Spindel arretieren, gleichzeitig mit Stirnlochschlüssel Flanscmutter lösen.
5. Neuen Fräser einsetzen, Drehrichtung beachten. Auf saubere Auflageflächen achten.
6. Flanscmutter mit Stirnlochschlüssel festschrauben.
7. Grundplatte aufschieben und
8. Verriegelung festschrauben.
9. Nutbreite kontrollieren (mit Aufsteckplatte 4 mm).
10. Frästiefe kontrollieren, wenn nötig nachregulieren. Siehe folgende Seite.

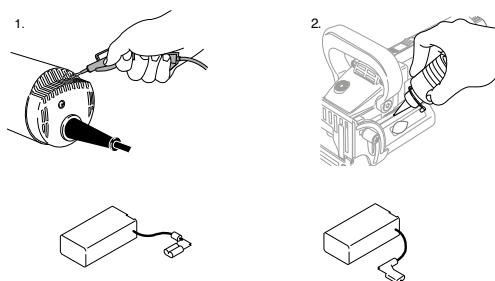


N'utiliser que des fraises parfaitement affûtées !

N'utiliser que des fraises pour avance manuelle !

1. Débrancher la machine.
2. Débloquer le verrouillage.
3. Retirer la plaque de base.
4. Bloquer la broche et dévisser simultanément l'écrou de la flasque avec une clé à ergots.
5. Poser la nouvelle fraise, vérifier le sens de rotation. Veiller à la propreté de la surface d'appui.
6. Serrer à fond l'écrou de la flasque avec la clé à ergots.
7. Repousser la plaque de base et
8. bloquer le verrouillage.
9. Contrôler la largeur de la rainure (avec la plaque auxiliaire de 4 mm).
10. Contrôler la profondeur de fraisage, et l'ajuster si nécessaire. Voir en page suivante.

1. Motor öfters ausblasen.
2. Führungen reinigen und leicht einölen.
3. Führung muss leicht gängig sein.
Federn müssen die Grundplatte blitzartig zurückziehen. Ist dies nicht der Fall, dann Führung reinigen oder in Reparatur geben.



Kohlebürsten

Als Ersatzbürsten dürfen nur original Kohlebürsten verwendet werden. Kohlebürsten immer paarweise auswechseln!

Reparaturen

Reparaturen an der Nutfräsmaschine dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

Frästiefe nachregulieren

Frästiefe am Gewindestift mit Innensechskant-Schlüssel 2 mm einstellen.

Hersteller und Verkäufer **lehnen jede Produkthaftung und Garantie ab**, wenn der Liefer- bzw. Originalzustand der Nutfräsmaschine in irgendeiner Art verändert wird. Dies beinhaltet auch, dass nur Original Lamello Fräswerkzeuge eingesetzt werden dürfen.

	Frästiefe		Profondeur de fraisage	
		mm	in.	
Nº. 0	(«0»)	8.0	5/16	
Nº. 10	(«10»)	10.0	0.4	
Nº. 20	(«20»)	12.3	0.48	
Simplex	(«S»)	13.0	0.51	
Maximum	(«max»)	20.0	0.8	



1. Nettoyer souvent le moteur par soufflage.
2. Nettoyer les glissières et les huiler légèrement.
3. Le guide doit avoir une légère liberté de mouvement. Les ressorts doivent ramener la plaque de base très rapidement. Si ce n'est pas le cas, nettoyer le guide ou le réparer.

Charbons

Ne remplacer les charbons que par des charbons originaux. Toujours remplacer les charbons par paire.

Réparations

Les réparations de la fraiseuse à rainurer ne doivent être confiées qu'au fabricant.

Ajustage de la profondeur de fraisage

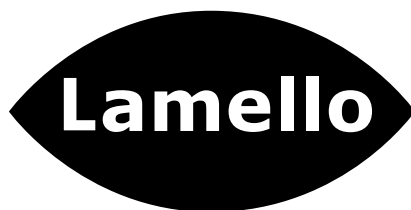
Ajuster la profondeur de fraisage en tournant la tige filetée.

Le fabricant et le revendeur **déclinent toute responsabilité et refuseront tout recours à la garantie**, si l'état initial ou l'état à la livraison de la fraiseuse à rainurer a été modifié d'une quelconque manière. Cela implique également que seuls des outils de fraisage Lamello d'origine peuvent être utilisés.

Hersteller:

Lamello AG

Verbindungstechnik
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Tel. +41 61 935 36 36
Fax +41 61 935 36 06
info@lamello.com
www.lamello.com



Fabricant:

Lamello AG

Verbindungstechnik
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Tel. +41 61 935 36 36
Fax +41 61 935 36 06
info@lamello.com
www.lamello.com

Italiano

Norme di sicurezza e responsabilità.....	18
Impiego.....	22
Regolazione dell'altezza Top 21.....	28
Sostituzione della fresa.....	30
Manutenzione.....	31
Materiale di consumo.....	164
Parti di ricambio Top 21.....	166
Parti di ricambio Classic X.....	170

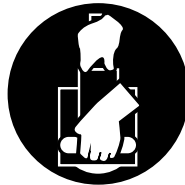
Nederlands

Veiligheidstips en aansprakelijkheid.....	18
Toepassing.....	22
Top 21 hoogteregeling.....	28
Verwisselen van de frezen.....	30
Onderhoud.....	31
Verbruiksmateriaal.....	164
Reserve-onderdelen Top 21.....	166
Reserve-onderdelen Classic X.....	170

⚠ AVVERTENZA Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Il mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimento futuro.

- Quando la fresatrice non viene usata, prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione, di sostituire la fresa, ecc. staccare la spina!
- Inserire la spina nella presa soltanto con la macchina spenta.
- Prima dell'inserimento controllare che spina e cavo non siano danneggiati. In caso di danni, farli subito sostituire da un tecnico.
- Prima della messa in servizio della fresatrice, assicurarsi che i dati di tensione sulla targhetta coincidano con la tensione di rete. La macchina è adatta solo per corrente alternata.
- La fresatrice è doppiamente isolata e (in accordo con le norme CEE e VDE) ha un cavo a due conduttori senza filo di massa. È possibile collegare senza problemi la macchina ad una presa senza la messa a terra.
- Non forare la carcassa del motore (ad es. per applicare targhette), poiché in tal modo viene annullato il doppio isolamento. Per le indicazioni usare soltanto etichette adesive.
- Bloccare il pezzo in posizione.
- Condurre la macchina con entrambe le mani.
- Utilizzare solo frese perfettamente affilate, poiché altrimenti la maggiore forza richiesta dal taglio rompe il pezzo.
- Utilizzare soltanto frese per avanzamento manuale.
- Non frenare la fresa dopo averla disinserita.
- La piastra di base deve funzionare in modo perfetto senza bloccarsi. Non utilizzare una fresatrice con piastra di base difettosa.



⚠ WAARSCHUWING Lees alle veiligheids waarschuwingen en instructies.

Het niet in acht nemen van de veiligheids waarschuwingen en instructies kann leiden tot elektrische schokken, brand en/of zware verwondingen. Bewaar alle waarschuwingen en instructies voor toekomstig gebruik.

- Bij het niet gebruiken van de freesmachine, voor alle servicebeurten, voor het verwisselen van de frezen enz.: stekker uit het stopcontact trekken!
- Stekker uitsluitend in het stopcontact steken wanneer de machine uitgeschakeld is.
- Controleer stekker en kabel op beschadiging voordat u de stekker in het stopcontact steekt. Bij beschadiging onmiddellijk door een vakman laten vervangen.
- Controleer voor ingebruikname van de freesmachine of de spanningsaanduiding op het typeplaatje met de netspanning overeenkomt. De machine is uitsluitend geschikt voor wisselstroom.
- De freesmachine is dubbel geïsoleerd en heeft (overeenkomstig CEE- en VDE-bepalingen) een kabel met twee draden zonder veiligheidsaarding. U kunt de machine zonder enig bezwaar op een niet geaard stopcontact aansluiten.
- Boor niet in de machinekast (bijv. voor het aanbrengen van plaatjes), aangezien daardoor de dubbele isolatie opgeheven wordt. Gebruik voor het markeren uitsluitend kleefetiketten.
- Werkstuk vastspannen
- Machine met twee handen vasthouden
- Gebruik uitsluitend perfect geslepen frezen, aangezien anders door verhoogde snijkraft het werkstuk kan wegslaan.
- Gebruik alleen frezen geschikt voor handgeleiding.

- La piastra di base non deve rimanere bloccata con la fresa estratta.
- Usare la macchina soltanto conformemente alla destinazione d'uso descritta nelle presenti istruzioni.
- Proteggere la macchina dalla pioggia e dall'umidità.
- Durante l'utilizzo indossare sempre una maschera di protezione dalla polvere.
- Le frese devono essere predisposte per il numero di giri indicato. Se le frese ruotano troppo velocemente, possono rompersi e causare lesioni.
- Usare le frese sempre con la piastra di base. La piastra di base protegge l'operatore dalle schegge della fresa e dal contatto involontario con la fresa.
- Se si presenta la necessità di sostituire il cavo di collegamento, fare eseguire l'intervento dal produttore o da un suo rappresentante onde evitare rischi per la sicurezza.
- Afferrare la fresa per scanalature appoggiando le mani sulle superfici isolate dell'impugnatura perché la fresa potrebbe tranciare il suo cavo. Se si taglia un cavo sotto tensione, la corrente arriva anche nelle altre superfici metalliche provocando una scossa.
- Afferrare l'apparecchio con entrambe le mani e collocarlo sempre in una posizione sicura.
- Utilizzare sempre l'apparecchio con un interruttore per dispersione di corrente con corrente nominale pari o inferiore a 30 mA.



- Rem de frees na het uitschakelen niet af.
- De bodemplaat moet perfect functioneren, zonder te klemmen. Werk nooit met een machine met defekte bodemplaat.
- De bodemplaat mag bij een uitgeschoven frees niet vastgeklemd worden.
- Gebruik de machine uitsluitend voor het doel dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven.
- Bescherm de machine tegen regen en vocht.
- Draag tijdens het gebruik een stofmasker
- Frezen moeten minimaal geschikt zijn voor het aangegeven toerental. Frezen die te snel roteren, kunnen in stukken breken en verwondingen veroorzaken.
- Altijd in combinatie met een bodemplaat gebruiken. De bodemplaat beschermt de operator tegen afgebroken freesspanen en tegen onbedoeld contact met de frees
- In het geval dat de aansluitkabel moet worden vervangen moet dit door de fabrikant of diens vertegenwoordiger worden uitgevoerd om veiligheidsrisico's te vermijden.
- Groeefreemachines aan de daarvoor bedoelde geïsoleerde vlakken vasthouden, omdat het risico bestaat dat de frees het eigen snoer doorsnijdt. Bij het doorsnijden van een snoer waar spanning op staat kunnen andere metalen vlakken onder stroom komen te staan en dat kan een elektrische schok veroorzaken.
- Het apparaat moet altijd met twee handen worden vastgehouden en de operator moet veilig staan.
- Gebruik de machine altijd met een aardlekschakelaar met een nominale reststroom van 30 mA of minder

Il produttore e il rivenditore sono esenti da ogni responsabilità dovuta al cattivo utilizzo del prodotto o alla manomissione dello stesso.

Fabrikant en verkoper wijzen iedere vorm van aansprakelijkheid voor het product van de hand, indien de originele toestand van de groeefreesmachine op enige wijze veranderd is.

Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti:

EN 60745-1:2009 + A11:2010,
EN 60745-1:2009 + A11:2010,
EN 60745-2-19:2011-01, EN 55014-1:2018-08
EN 55014-2:2016-01, EN 61000-3-2:2019-12
Ai sensi delle disposizioni delle direttive 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE

Emissione sonora e vibrazione

Il livello tipico di pressione acustica ponderata A di questo apparecchio elettrico è il seguente:

Livello di pressione acustica = 87 dB (A)
Livello di potenza acustica = 98 dB (A)
K = 3 dB

Utilizzare le protezioni per l'udito!

Indossare una maschera di protezione dalla polvere!

Le vibrazioni tipiche al sistema mano-braccio sono 3.5 m/s².
K = 1.5 m/s²

Il livello di vibrazione rilevato è stato misurato durante un procedimento di controllo standardizzato e può essere utilizzato per il confronto con altri apparecchi elettrici. Il livello di vibrazione indicato può essere usato anche per la valutazione preliminare dell'esposizione.

Il livello di vibrazione indicato durante l'effettivo utilizzo dell'apparecchio elettrico può essere diverso dal valore indicato, in quanto dipende dal tipo e dal modo in cui l'apparecchio elettrico viene utilizzato. Per la protezione dell'operatore adottare misure di sicurezza che si basano su una valutazione dell'esposizione effettuata nelle effettive condizioni di utilizzo. Qui vanno tenute in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento, per esempio i tempi in cui l'apparecchio elettrico è stato spento, e i tempi in cui è stato acceso, funzionando però a vuoto.

V	Volt	volt
A	Ampere	ampère
Hz	Hertz	hertz
W	Watt	watt
kg	Chilogrammo	kilogram
h	Ore	ure
min	Minuti	minuten
s	Secondi	seconden
m/s ²	Accelerazione	versnelling
min ⁻¹	Giri/minuto	omwentelingen/minuut
n ₀	Regime del minimo	nullast
dB	Decibel	decibel
∅	Diametro	diameter
⊞	Struttura classe II	constructie van klasse II
Ⓜ	Corrente alternata	wisselstroom

Conformiteitsverklaring

Wij verklaren en wij stellen ons ervoor verantwoordelijk dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

EN 60745-1:2009 + A11:2010,
EN 60745-2-19:2011-01, EN 55014-1:2018-08
EN 55014-2:2016-01, EN 61000-3-2:2019-12
overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

Geluidsemissie en trillingsversnelling

Het kenmerkende A-gewaardeerde geluidsniveau bedraagt:

Geluidsdrukniveau = 87 dB (A)
Geluidsvermogensniveau = 98 dB (A)
K = 3 dB

Draag oorbeschermers! Draag een stofmasker!

Kenmerkend is dat de hand-arm vibratie 3.5 m/s² is.
K = 1.5 m/s²

De vermelde waarde voor de elektromagnetische emissie is volgens een testprocedure naar de norm gemeten en kan gebruikt worden ter vergelijking met ander elektrisch gereedschap. De vermelde waarde voor de elektromagnetische emissie kan ook voor een aanvankelijke schatting van de mate van blootstelling worden gebruikt.

De elektromagnetische emissie kan tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische gereedschap van de vermelde waarden afwijken, afhankelijk van de wijze waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt. Uitgaande van de geschatte blootstelling onder feitelijke omstandigheden tijdens de bediening moeten, ter bescherming van het bedieningspersoneel, veiligheidsmaatregelen worden vastgelegd. Hierbij moeten alle facetten van de gebruikscyclus in beschouwing worden genomen, zoals de periodes dat het elektrische gereedschap is uitgeschakeld en die waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar stationair loopt.

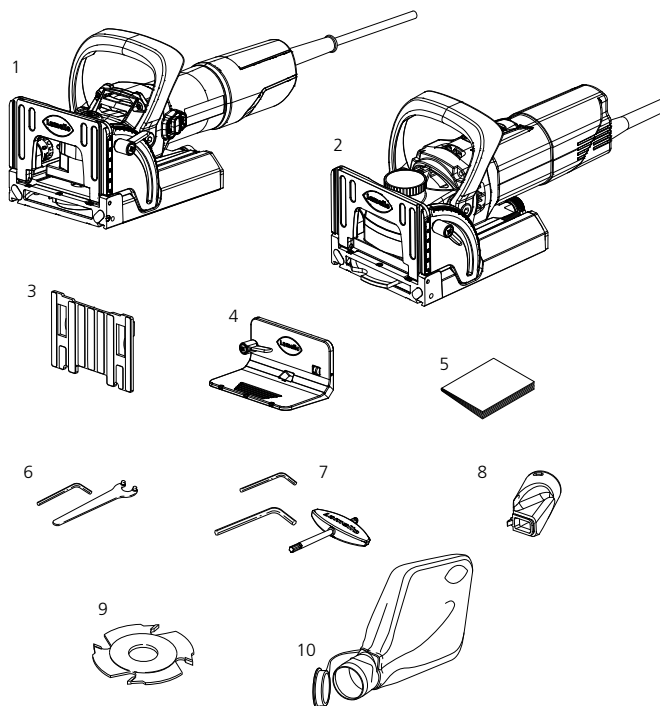


Fresatrice

21

Freesmachine

- 1 Classic X
- 2 Top 21
- 3 Piastra inseribile 4 mm
- 4 Battuta angolare
- 5 Istruzioni d'uso
- 6 Set utensili Classic X
- 7 Set utensili Top 21
- 8 Bocchetta d'aspirazione 36 mm
- 9 Fresa HW 4 mm
- 10 Sacchetto polvere (solo Top 21)



Dati tecnici Classic X:

Potenza	850 W
Numero di giri	10'000 giri/min
Fresa	100 x 4 x 22 mm
Larghezza scanalatura	4 mm
Profondità scanalatura max.	20 mm
Peso macchina	2.9 kg
Tensione di alimentazione	120 V 230 V
Classe di protezione	II ⊞

Dati tecnici Top 21:

Potenza	1'050 W
Numero di giri	10'000 giri/min
Fresa	100 x 4 x 22 mm
Larghezza scanalatura	4 mm
Profondità scanalatura max.	20 mm
Peso macchina	3.5 kg
Tensione di alimentazione	120 V 230 V
Classe di protezione	II ⊞

- 1 Classic X
- 2 Top 21
- 3 opsteekplaatje 4 mm
- 4 haakse aanslag
- 5 handleiding
- 6 set gereedschap Classic X
- 7 set gereedschap Top 21
- 8 aansluitstuk voor stofafzuiging 36 mm
- 9 frees voor HW 4 mm
- 10 stofzak (alleen Top 21)

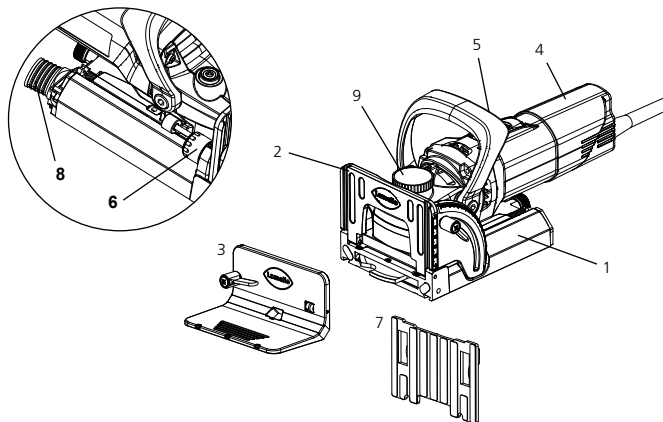
Technische gegevens Classic X:

vermogen	850 W
toerental	10'000 omw/min
frees	100 x 4 x 22 mm
groefbreedte	4 mm
groefdiepte maximaal	20 mm
gewicht machine	2.9 kg
spanning	120 V 230 V
veiligheidsklasse	II ⊞

Technische gegevens Top 21:

vermogen	1'050 W
toerental	10'000 omw/min
frees	100 x 4 x 22 mm
groefbreedte	4 mm
groefdiepte maximaal	20 mm
gewicht machine	3.5 kg
spanning	120 V 230 V
veiligheidsklasse	II ⊞

- 1 Piastra di base
- 2 Ribaltino
- 3 Battuta angolare
- 4 Motore
- 5 Interruttore del motore
- 6 Regolatore di profondità standard
- 7 Piastra inseribile
- 8 Adattatore di aspirazione
- 9 Rotella di regolazione dell'altezza +/- 2 mm (solo Top 21)



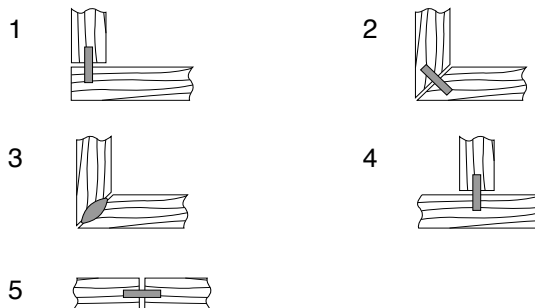
- 1 Bodemplaat
- 2 Zwenkaanslag
- 3 Haakse aanslag
- 4 Motor
- 5 Motorschakelaar
- 6 Standaard diepteregelaar
- 7 Opspanplaat
- 8 Adapter voor de afzuiging
- 9 Draaiknop voor hoogteverstelling (+/- 2 mm) (alleen Top 21)

Impiego

Toepassing

Tipi di giunzione

- 1 Giunzione ad angolo
- 2 Giunzione a 45°
- 3 Giunzione per cornici
- 4 Giunzione per pareti divisorie
- 5 Giunzioni di testa longitudinali e trasversali



Il sistema Lamello è adatto per giunzioni in legno massiccio, compensato, pannelli truciolari e di fibra, plexiglas e marmo artificiale a partire da uno spessore di 8 mm.

Soorten verbindingen

- 1 hoekverbinding
- 2 verstekverbinding
- 3 kozijnverbinding
- 4 tussenwandverbinding
- 5 stompe verbinding

Het Lamello-systeem is geschikt voor verbindingen in massief hout, triplex, spaanplaten, vezelplaten, plexiglas, kunstmarmor enz. vanaf een dikte van 8 mm.

Impiego

Toepassing

Istruzioni generali

Qui di seguito viene descritto il procedimento generale nell'impiego del sistema Lamello.

Algemene handelwijze

Hieronder volgt de algemene handelwijze voor de toepassing van het Lamello-systeem.

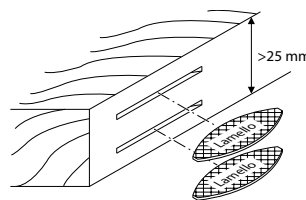
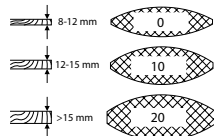
– Scelta della lamella

Per ciascuna giunzione utilizzare sempre le lamelle più grandi possibili. In caso di spessore del materiale oltre i 25 mm usare anche due lamelle sovrapposte.

– Uitkiezen van de Lamello-plaatjes

Gebruik voor een solide verbinding steeds de grootst mogelijke plaatjes. Bij materiaaldiktes boven 25 mm ook 2 plaatjes boven elkaar.

Misura	Dimensioni
0	47 x 15 x 4 mm
10	53 x 19 x 4 mm
20	56 x 23 x 4 mm



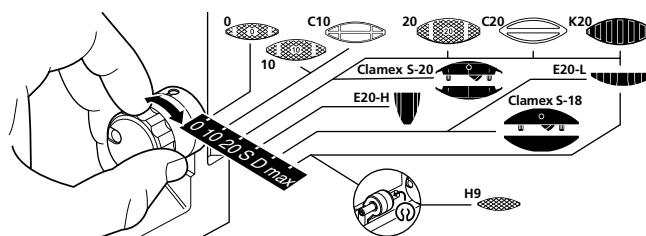
Grootte	Afmetingen
0	47 x 15 x 4 mm
10	53 x 19 x 4 mm
20	56 x 23 x 4 mm

– Regolare la profondità di fresata

Regolare la profondità di fresata a seconda della lamella prescelta.

– Instellen freesdiepte

Regel de freesdiepte van 0–max, naargelang het type van de gebruikte lamel.

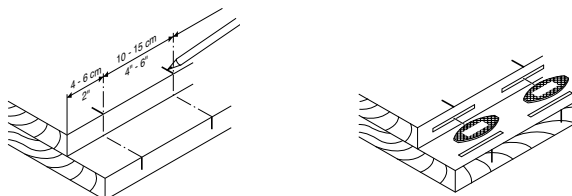


– Tracciare le distanze per le scanalature
(regola: ogni 10 – 15 cm)

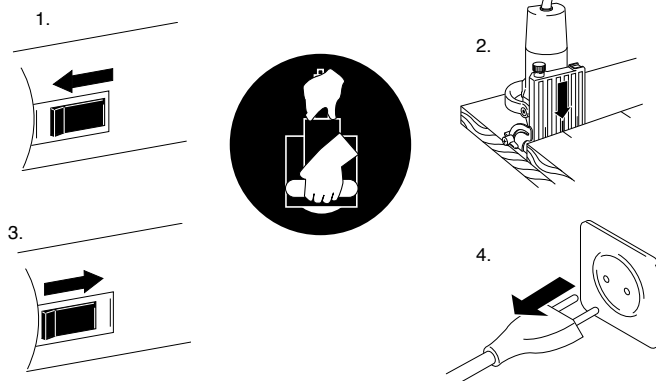
Non occorre segnare i pezzi stretti (al massimo 2 lamelle l'una accanto all'altra). Fresare direttamente seguendo le tacche della piastra di base.

– Afstanden tussen de groeven aftekenen
(Regel: iedere 10 – 15 cm)

Smalle werkstukken (maximaal 2 plaatjes naast elkaar) hoeven niet afgetekend te worden. Frees direct volgens de markering op de bodemplaat.



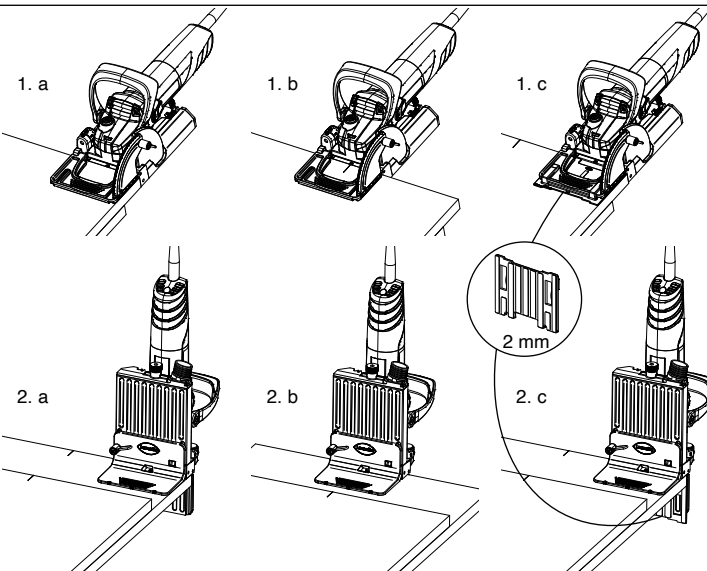
1. Inserire la macchina.
2. Condurre la macchina con entrambe le mani. Con movimento lento e uniforme, far affondare la fresa fino all'arresto. Riducendo la pressione, la fresa ritorna di nuovo automaticamente nella sede.
3. Disinserire la macchina.
4. Al termine del lavoro estrarre la spina.



1. Machine inschakelen.
2. Machine met beide handen bedienen. Langzaam en gelijkmatig tot de aanslag indrukken. Het freeswerktuig trekt zich bij het achterwege blijven van druk automatisch in de veiligheidskast terug.
3. Machine uitschakelen.
4. Trek stekker uit het stopcontact na afloop van het werk.

Fresare le scanalature (giunzione angolare)

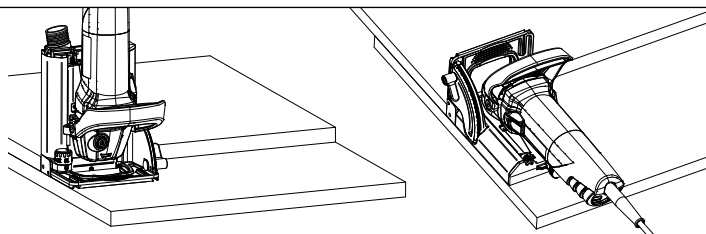
1. Mettere la macchina sulla piastra
 - a. sul bordo esterno a filo con la piastra di base
 - b. in linea con la marcatura centrale della piastra di base
 - c. spessore del materiale 16 mm
2. Usando la macchina verticalmente, al fine di disporre di una superficie di appoggio più grande, si può montare la battuta angolare sulla piastra di base
 - a. sul bordo esterno a filo con la piastra di base
 - b. in linea con la marcatura centrale della piastra di base
 - c. spessore del materiale 16 mm



Frezen van groeven (hoekverbinding)

1. Plaats de machine op de plaat
 - a. aan de buitenzijde gelijk met de bodemplaat
 - b. op de middenmarkering van de bodemplaat
 - c. materiaaldikte van 16 mm
2. Wanneer u de machine verticaal gebruikt, kunt u de haakse aanslag op de bodemplaat monteren om zo een groter steunvlak te hebben.
 - a. aan de buitenzijde gelijk met de bodemplaat
 - b. op de middenmarkering van de bodemplaat
 - c. materiaaldikte van 16 mm

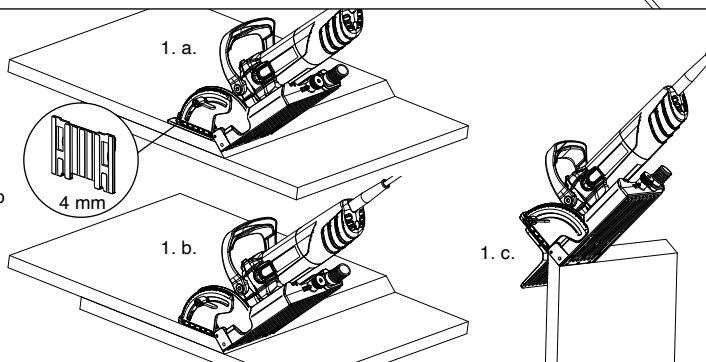
Fresare le scanalature (giunzione per pareti divisorie)



Frezen van groeven (tussenwandverbinding)

Fresare le scanalature (giunzione a 45°)

1.
 - a. diversi angoli
spessore del materiale 19 – 22 mm
 - b. diversi angoli
a partire da uno spessore del materiale di 23 mm
 - c. punto di riferimento di 45° a filo esterno

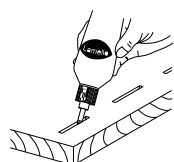


Frezen van groeven (verbinding in verstek)

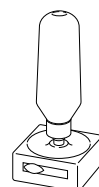
1.
 - a. verschillende hoeken
materiaaldikte van 19 – 22 mm
 - b. verschillende hoeken
vanaf een materiaaldikte van 23 mm
 - c. het 45° referentiepunt aan de buitenzijde gelijk

Applicare la colla

2. Applicatore di colla Lamello Dosicol



2.



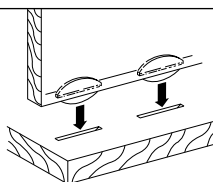
Lijm aanbrengen

2. lijmaparaat Lamello Minicol

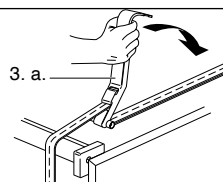
Assemblare e serrare i pezzi

Inserire le lamelle e unire i pezzi.

3. a. Strettoio Lamello



3. a.



Werkstuk monteren en spannen

Lamellen inzetten en werkstuk monteren.

3. a. Lamello spanner-set

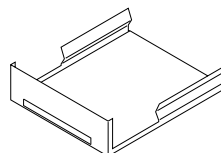
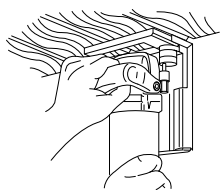
La fresatrice può essere usata anche per altri lavori utilizzando gli accessori.

De freesmachine kan met behulp van toebehoren ook voor andere werkzaamheden gebruikt worden.

Fresatura di scuretti

- Pattino scorrevole (art. n. 251057)
- Sega circolare Ø 100 mm

Applicare il pattino scorrevole sulla piastra di base.



Frezen van gleuven

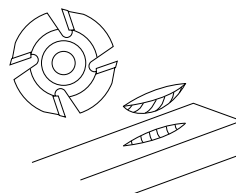
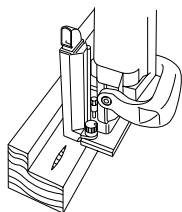
- Glijdschoen voor gleuven (art. nr. 251057)
- Cirkelzaagblad Ø 100 mm

Glijdschoen over de bodemplaat schuiven.

Asportazione delle sacche di resina

- Fresa Minispot 100 x 8 x 22 mm, per rattoppi della misura 2 (art. n. 132217)

Quando si utilizza per la prima volta la fresa Minispot, sul frontale della piastra di base della macchina viene effettuata una fresata. I rattoppi Minispot sono disponibili in vari tipi di essenze.

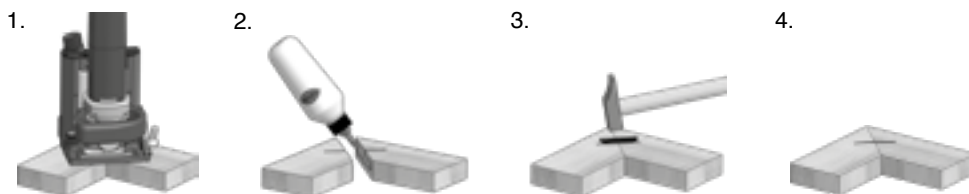


Repareren van harsplekken

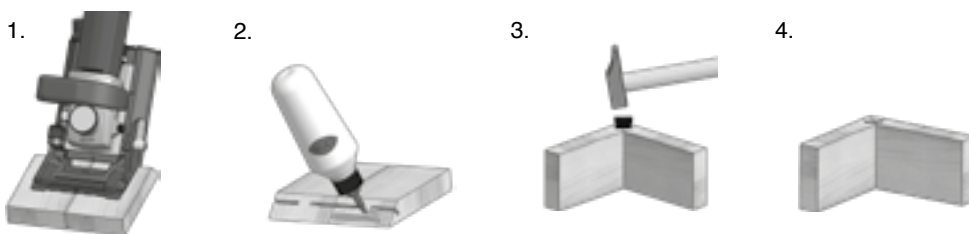
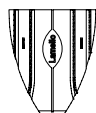
- Minispot-frees 100 x 8 x 22 mm, voor minispot-vulstukjes grootte 2 (art. nr.132217)

Bij het eerste gebruik van de minispot-frees wordt de opening in de bodemplaat van de machine nagefreesd. Minispot-vulstukjes zijn in veel houtsoorten leverbaar.

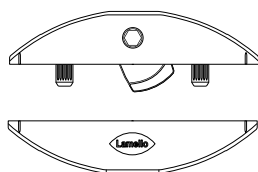
E20-L



E20-H



Clamex S-18



SOLO Top 21

- Regolazione dell'altezza di fresatura

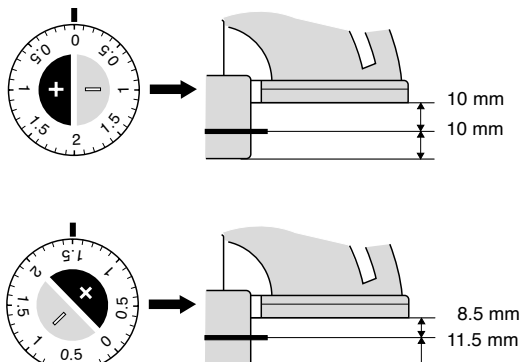
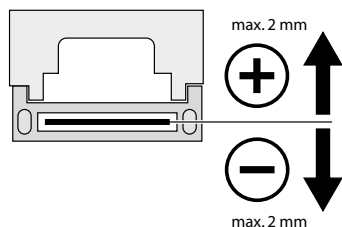
Opzioni:	Variazione:
1. Step Memory System	0.1 mm/scatto
2. Battuta angolare	1.0 mm
3. Piastra inseribile	4.0 mm
4. Combinazione	a piacere

La regolazione della posizione verticale della scanalatura è importante soprattutto in caso di lavori con spessori di materiali diversi e nel caso di smussi, ad esempio per fresare nel mezzo del pezzo (spessore del pezzo) da lavorare.

Tutte le regolazioni effettuate sono riproducibili con precisione.

Lavorazione mediante «Step Memory System»

Operare i cambiamenti desiderati per la posizione verticale della fresa sulla ruota di regolazione (max. +/- 2 mm). Uno scatto corrisponde a 0.1 mm.



ALLEEN Top 21

- Instellen freeshoogte

Mogelijkheden:	Wijzigingen:
1. Step Memory Systeem	0.1 mm/trap
2. Haakse aanslag	1.0 mm
3. Opsteekplaatje	4.0 mm
4. Combinatie	naar wens

De positie van de freesgroef in de hoogte regelen is vooral van toepassing bij verstekverbindingen of bij de verbinding met verschillende materiaaldikte, zoals bv. om de freesgroef op het midden van het werkstuk in te stellen (materiaaldikte).

Elke positie is steeds opnieuw, perfect juist, herinstelbaar.

Werken met het «Step Memory Systeem»

U past naar uw wens elke verticale positie van de frees aan, met de regelknop boven op de machine (max. +/- 2 mm). Eén streepje is 0.1 mm.

Regolazione dell'altezza Top 21

29

Top 21 hoogteregeling

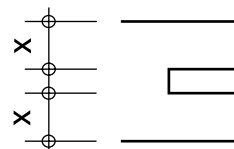
STEP MEMORY SYSTEM

(Regolazione dell'altezza / Hoogteverstelling)

Regolazione per fresare nel mezzo dello spessore del materiale

Instelling voor frezingen in midden van materiaaldikte

Spessore del legno <i>Houtdikte</i>	Arresto orientabile <i>Zwenkaanslag</i>	Arresto piastra di base <i>Aanslag bodemplaat</i>	Con piastra inseribile da 4 mm <i>Met opsteekplaatje 4 mm</i>
24 mm	- 2.0	+ 2.0	-
22 mm	- 1.0	+ 1.0	-
20 mm	+/- 0.0	+/- 0.0	-
19 mm	+ 0.5	- 0.5	-
16 mm	+ 2.0	- 2.0	-
13 mm	- 0.5	-	<i>si / ja</i>
10 mm	+ 1.0	-	<i>si / ja</i>
8 mm	+ 2.0	-	<i>si / ja</i>

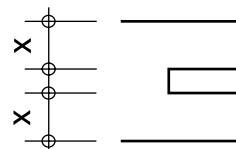


STEP MEMORY SYSTEM

Regolazione dell'altezza per centratura approssimativa

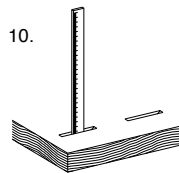
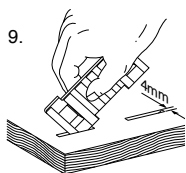
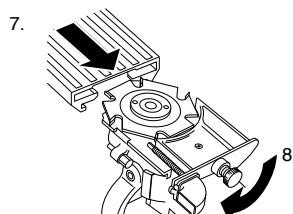
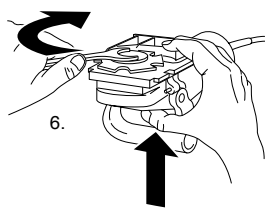
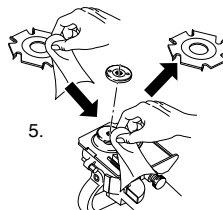
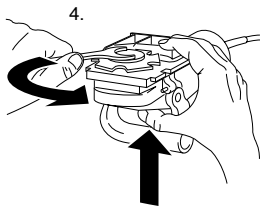
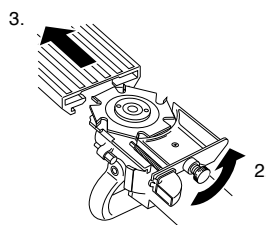
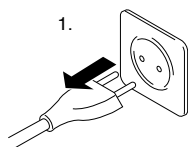
Hoogteverstelling voor geschatte middenpositie

7/8"	- 1.1	+ 1.1	-
13/16"	- 0.3	+ 0.3	-
3/4"	+ 0.5	- 0.5	-
5/8"	+ 2.1	- 2.1	-
1/2"	- 0.3	-	<i>si / ja</i>
3/8"	+ 1.2	-	<i>si / ja</i>
5/16"	+ 2.0	-	<i>si / ja</i>



Usare soltanto utensili affilati perfettamente!
Usare soltanto frese per avanzamento manuale!

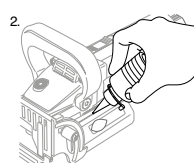
1. Staccare la spina.
2. Allentare la vite di bloccaggio della piastra di base.
3. Estrarre la piastra di base.
4. Premere il pulsante per bloccare il mandrino, simultaneamente allentare il dado a flangia con la chiave in dotazione.
5. Montare una nuova fresa, aver cura che il senso di rotazione sia corretto e che le superfici di appoggio siano pulite.
6. Serrare il dado a flangia con la chiave in dotazione.
7. Reinscrivere la piastra di base e avvitare saldamente la vite di bloccaggio.
8. Controllare la larghezza della scanalatura (con piastra inseribile 4 mm).
9. Controllare la profondità fresata, se necessario regolare. Vedi pagina seguente.



Gebruik uitsluitend perfect geslepen gereedschap!
Gebruik alleen frezen geschikt voor handgeleiding!

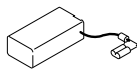
1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Maak de centrale sluiting los.
3. Schuif de bodemplaat iets terug.
4. Druk op de vastzetknop van de spil en maak gelijktijdig met de speciale freessleutel de flensmoer los.
5. Plaats een nieuw freeswerktuig. Let op de draairichting. Zorg ervoor dat de draagvlakken schoon zijn.
6. Draai de flensmoer met de freessleutel vast.
7. Schuif de bodemplaat weer terug en draai de centrale sluiting tot aan de aanslag vast.
9. Controleer groefbreedte (met insteekbare plaat 4 mm).
10. Freesdiepte controleren en zonodig nieuw instellen. Zie volgende bladzijde.

1. Pulire frequentemente il motore con aria compressa.
2. Pulire e oliare leggermente le guide.
3. La guida deve scorrere facilmente. Le molle devono retrarre istantaneamente la piastra di base. In caso contrario, pulire la guida o farla riparare.



Spazzole di carbone

Come spazzole di ricambio si possono utilizzare soltanto le spazzole di carbone originali. Sostituire sempre entrambe le spazzole di carbone.



Riparazioni

Le riparazioni della fresatrice per scanalature devono essere eseguite soltanto dal produttore.

Regolazione della profondità fresata

Regolare la profondità di fresatura agendo sul perno a vite con una chiave esagonale da 2 mm.

Profondità fresata Freesdiepte

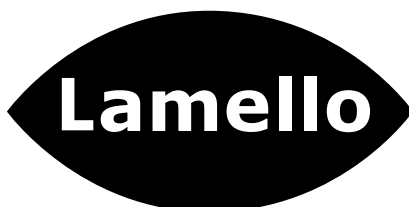
		mm	in.
No. 0	(«0»)	8.0	5/16
No. 10	(«10»)	10.0	0.4
No. 20	(«20»)	12.3	0.48
Simplex	(«S»)	13.0	0.51
maximum	(«max»)	20.0	0.8



Il produttore e il venditore **non si assumono alcuna responsabilità per il prodotto e non offrono alcuna garanzia** nel caso lo stato originale o di consegna della fresatrice vengano alterati in qualsiasi modo. Inoltre, devono essere utilizzati solo utensili per fresare Lamello originali.

Produttore:

Lamello AG
Verbindungstechnik
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Tel. +41 61 935 36 36
Fax +41 61 935 36 06
info@lamello.com
www.lamello.com



1. De motor regelmatig uitblazen.
2. De geleidingen reinigen en met een beetje olie inwrijven.
3. Geleiding moet licht lopen. Veren moeten de bodemplaat razendsnel terugtrekken. Als dat niet het geval is, moet de geleiding gereinigd of gerepareerd worden.

Koolborstels

Ter vervanging mogen uitsluitend originele koolborstels gebruikt worden. Koolborstels steeds per paar verwisselen!

Reparaties

Reparaties aan de freesmachine mogen uitsluitend door de producent worden uitgevoerd.

Opnieuw instellen van de freesdiepte

Freesdiepte door draaien aan de stifttap instellen.

Fabrikant en verkoper **wijzen iedere productaansprakelijkheid en garantie af** indien de groeffreesmachine niet meer in originele staat verkeert. Dit betekent ook dat alleen origineel Lamello freesgereedschap gebruikt mag worden.

Producent:

Lamello AG
Verbindungstechnik
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Tel. +41 61 935 36 36
Fax +41 61 935 36 06
info@lamello.com
www.lamello.com



Lamello AG
Verbindungstechnik
Hauptstrasse 149
CH-4416 Bubendorf
Tel. +41 61 935 36 36
Fax +41 61 935 36 06
info@lamello.com
www.lamello.com